

Pueblo: Ayoreo

I.- Identificación

Región	Chaco ampliado
País(es)	Paraguay, Bolivia
Nombre del pueblo	Ayoreo
Autodenominación del pueblo	Ayoreo
Otros nombres del pueblo	Ayoré, Morotoco (Paraguay), Moro, Pyetea, Yovai
Familia lingüística	Zamuco
Lengua de uso	ayoreo
Otros nombres de lengua	ayoerode
Otras lenguas indígenas de uso	

II. Población estimada

Población total por país	Bolivia: 8.234.325 Paraguay: 5.163.198
Población indígena por país ¹	Paraguay - Por pertenencia étnica ² : 2.100 Bolivia - Por auto-pertenencia ³ : 860 - Por pertenencia ⁴ : 1.236 - Por lenguas que habla ⁵ : 1.403

III. Marco jurídico

Situación legal de la lengua	<p>Paraguay: Según la Constitución Nacional, el Paraguay es un país pluricultural y bilingüe y son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. Las lenguas indígenas, así como las de otras minorías, forman parte del patrimonio cultural de la Nación (Artículo 140). La enseñanza en los comienzos del proceso escolar se realizará en la lengua oficial materna del educando. Se instruirá asimismo en el conocimiento y en el empleo de ambos idiomas oficiales de la República. En el caso de minorías étnicas cuya lengua no sea el guaraní, se podrá elegir uno de los dos idiomas oficiales (Artículo 77).</p> <p>El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo fue ratificado por Ley Nacional 234/93 Artículo 28 1 . Siempre que sea viable deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo. 2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país. 3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.</p> <p>La Ley No. 3231/2007 ("Ley de educación indígena") establece: Artículo 5 Créase la Dirección General de Educación Escolar Indígena, con el objeto de asegurar a los pueblos indígenas:</p>
------------------------------	---

	<p>e) el funcionamiento de los niveles de educación inicial, escolar básica y media del sistema educativo nacional y la utilización de sus lenguas y procesos propios en el aprendizaje de la enseñanza escolar.</p> <p>Bolivia: La reforma de 1994 a la Constitución boliviana, reconoció por primera vez el carácter multiétnico y pluricultural del país, así como diversos derechos colectivos indígenas. Según el DS N° 25894, de septiembre de 2000, se reconocen como idiomas oficiales todas las lenguas indígenas y se promueve su uso en el sistema educativo. De acuerdo con la Ley 1565, de julio de 1994, la educación intercultural bilingüe es parte integral de la educación boliviana y a la vez una de sus características esenciales. Hoy las lenguas indígenas y la educación intercultural bilingüe se encuentran entre dos leyes –la 1565 aún vigente y una nueva ley de educación en discusión en el Congreso—y dos constituciones –la reformada de 1994 y la aprobada por la Asamblea Constituyente pero pendiente de aprobación por referéndum nacional. Tanto el proyecto de ley de educación como de la nueva constitución reconocen la oficialidad de todas las lenguas habladas en el territorio boliviano, así como el régimen de educación intra e intercultural y plurilingüe para todos los educandos del país, indígenas y no-indígenas.</p>
--	---

IV.- Multilingüismo

Países	Monolingüe en lengua indígena		Bilingüe en lengua indígena y castellano		Monolingüe en castellano		Total	
	Nº	(%)	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Bolivia ⁶	273	19,46	1.130	80,54			1.403	100

Multilingüismo en Paraguay⁷

Paraguay	Total	Lengua propia (morotoco)	%	Guaraní paraguayo	%	Castellano	%	Portugués	%	Otra lengua indígena	%
Ayoreo	2.016	1.756	87,10	36	1,78	706	35,01	19	0,94	12	0,59

V.- Demografía

a) Población ayoreo por países, departamentos y provincias

País 1: Bolivia		
Según lengua hablada (Censo 2001)		
Departamento	Provincia	Población
Santa Cruz	Total	1.187
	Chiquitos	581
	Nuflo de Chávez	292
	Germán Busch	314

País 2: Paraguay		
Según pertenencia étnica (Censo 2002)		
Departamento	Distrito	Población
Asunción	Total	10

	La Encarnacion	1
	San Roque	9
Concepción	Total	1
	Concepcion	1
Guaira	Total	1
	Villarica	1
Caaguazu	Total	1
	Raul Arsenio Oviedo	1
Paraguari	Total	1
	Quyquyho	1
Alto Paraná	Total	1
	Ciudad del este	1
Central	Total	10
	Capiata	5
	Luque	4
	Villa Elisa	1
Amambay	Total	1
	Pedro Juan Caballero	1
Presidente Hayes	Total	5
	Villa Hayes	5
Boquerón	Total	1.467
	Mcal. José F. Estigarribia	1.467
Alto Paraguay	Total	602
	Fuerte Olimpo	5
	La Victoria	597

b) Población ayoreo por países según rangos de edad y sexo

País 1: Bolivia			
Según lengua hablada (Censo 2001)			
Rango de edad	Población		
	Hombres	Mujeres	Total
0 – 4	93	101	194
5 – 9	79	96	175
10 – 14	83	83	166
15 – 19	97	61	158
20 – 24	91	57	148
25 – 29	82	57	139
30 – 34	45	34	79
35 – 39	50	40	90
40 – 44	27	17	44
45 – 49	25	22	47
50 – 54	19	12	31
55 – 59	12	12	24
60 – 64	7	8	15
65 – 69	27	22	49
70 – 74	16	14	30
75 – 79	3	6	9
80 – 84	1	2	3
85 – 89	1	0	1
90 – 94	0	0	0
95 – 98	1	0	1
Total	759	644	1.403

País 2: Paraguay			
Según pertenencia étnica (Censo 2002)			
Rango de edad	Población		
	Hombres	Mujeres	Total
0 – 4	124	126	250
5 – 9	149	155	304
10 – 14	142	102	244
15 – 19	119	132	251
20 – 24	130	111	241
25 – 29	106	86	192
30 – 34	62	48	110
35 – 39	44	50	94
40 – 44	34	33	67
45 – 49	48	49	97
50 – 54	48	47	95
55 – 59	33	25	58
60 – 64	26	16	42
65 – 69	11	12	23
70 – 74	3	4	7
75 – 79	9	6	15
80 – 84	3	3	6
85 – 89	1	2	3
90 y más	1	0	1
Total	1.093	1.007	2.100

c) Población ayoreo por países según área y sexo

País 1: Bolivia							
Según lengua hablada (Censo 2001)							
		Urbano			Rural		
Departamento	Provincia	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total
Santa Cruz	Total	145	170	315	499	373	872
	Chiquitos	13	13	26	325	230	555
	Nuflo de Chávez	2	5	7	154	131	285
	Germán Busch	130	152	282	20	12	32

País 2: Paraguay							
Según pertenencia étnica (Censo 2002)							
		Urbano			Rural		
Departamento	Distrito	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total
Asunción	Total	4	6	10	0	0	0
	La Encarnacion	0	1	1	0	0	0
	San Roque	4	5	9	0	0	0
Concepción	Total	0	1	1	0	0	0
	Concepcion	0	1	1	0	0	0
Guaira	Total	0	1	1	0	0	0
	Villarica	0	1	1	0	0	0
Caaguazu	Total	0	0	0	0	1	1

	Raul Arsenio Oviedo	0	0	0	0	1	1
Paraguari	Total	0	0	0	1	0	1
	Quyquyho	0	0	0	1	0	1
Alto Paraná	Total	1	0	1	0	0	0
	Ciudad del este	1	0	1	0	0	0
Central	Total	4	6	10	0	0	0
	Capiata	0	5	5	0	0	0
	Luque	3	1	4	0	0	0
	Villa Elisa	1	0	1	0	0	0
Amambay	Total	0	0	0	0	1	1
	Pedro Juan Caballero	0	0	0	0	1	1
Presidente Hayes	Total	0	0	0	4	1	5
	Villa Hayes	0	0	0	4	1	5
Boquerón	Total	44	42	86	736	645	1.381
	Mcal. José F. Estigarribia	44	42	86	736	645	1.381
Alto Paraguay	Total	0	0	0	299	303	602
	Fuerte Olimpo	0	0	0	3	2	5
	La Victoria	0	0	0	296	301	597

Bibliografía y fuentes consultadas

BID - IIDH

2003. **Banco de datos de legislación indígena (CD)**.

Melià, Bartomeu

2004. "Las lenguas indígenas en el Paraguay; una visión desde el Censo 2002" en Joan A. Argenter & McKenna Brown (eds.), **On the Margins of Nations Endangered Languages and Linguistic Rights**. F.E.L., Bath (England).77-87.

Ver también Melià, Bartomeu. 2004. "El español y las lenguas indígenas en el Paraguay". Ponencia presentada al Congreso internacional de la lengua española. Rosario.
<http://www.congresosdelalengua.es>

Molina, Ramiro y Xavier Albó

2006. **Gama étnica y lingüística de la población boliviana**. La Paz: Sistema de las Naciones Unidas en Bolivia.

Presidencia de la República

2004. **Atlas de las comunidades indígenas en el Paraguay**. Asunción: dgeec - BID

PROEIB Andes

2000. **Estudios sociolingüísticos y socioeducativos con pueblos originarios de tierras bajas de Bolivia. Informe final**. Cochabamba (Mimeo).

Teijeiro, José

2007. **Regionalización y diversidad étnica cultural en las tierras bajas y sectores del subandino amazónico y platense de Bolivia**. La Paz: Plural Editores.

<http://www.ine.gov.bo> (Consulta: Diciembre de 2007).

<http://www.dgeec.gov.py> (Consulta: Diciembre de 2007)

¹ Las cifras de Paraguay presentadas en esta ficha fueron procesadas con sistema de microdatos del DGEEC de Paraguay
<http://www.dgeec.gov.py>

² Según la boleta censal de 2002, esta categoría responde a la pregunta: ¿Existe en este hogar alguna persona que se considere indígena o perteneciente a una etnia indígena? Sus posibles respuestas son: Aché, Angaité, Ava-guaraní, Ayoreo, Enlhet norte, Enxet sur, Guaraní occidental, Maká, Manjui, Maskoy, Mbya, Nivaclé, Nandeva, Pai, Sanapaná, Toba, Toba-Kom, Tomaraho, Ybytosó.

³ La pregunta en la boleta censal para esta categoría, que se aplicó sólo a los mayores de 15 años, dice: ¿Se considera perteneciente a algunos de los siguientes pueblos originarios o indígenas?. Posteriormente, las opciones de respuesta tienen el siguiente orden: Quechua, Aymara, Guaraní, Chiquitano, Moxeño, Otro nativo y Ninguno. Exceptuando los cinco pueblos antes mencionados, en la categoría "Otro nativo" se incluyen a los 31 pueblos restantes, una mayoría de tierras bajas.

⁴ Incluye a la población menor a 15 años que fue inferida por Molina y Albó (2006:179,180).

⁵ Esta categoría responde a la pregunta: ¿Qué idiomas o lenguas habla?. Las posibles respuestas tienen el siguiente orden: Quechua, Aymara, Castellano, Guaraní, Extranjero, No habla y Otro nativo. Cabe aclarar que dicha pregunta se aplicó a toda la población.

⁶ Fuente: Censo Nacional de Población y Vivienda 2001, INE

⁷ Para el caso del Paraguay se utiliza las cifras y la categorización propuesta por Meliá (2004)

Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina